

PROCES-VERBAL

Séances ordinaires du Conseil municipal de la Ville de Genève des

mardi 12 janvier 1999,	17 h 00 - 19 h 00	(Mémorial N° 33)
	20 h 30 - 22 h 55	(Mémorial N° 34)
mercredi 13 janvier 1999,	17 h 00 - 19 h 05	(Mémorial N° 35)
	20 h 30 - 23 h 00	(Mémorial N° 36)

1. Communications du Conseil administratif.
2. Communications du bureau du Conseil municipal

PROPOSITIONS DU CONSEIL ADMINISTRATIF

3. N° 421 Proposition du Conseil administratif en vue du bouclage de divers crédits d'études et de constructions terminés:
a) sans demande de crédit complémentaire;
b) avec l'ouverture d'un crédit complémentaire de 13 651 410,19 francs, composé:
– d'une part, d'un montant de 12 376 298,19 francs destiné à couvrir les hausses,
– d'autre part, d'un montant de 1 275 112,00 francs destiné à couvrir les dépenses supplémentaires.
Renvoi à la commission des finances (Mémo 33, 12.1.99)
4. N° 422 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 189 500 francs destiné à subventionner des travaux pour les temples de la Fusterie et de la Madeleine, pour la basilique Notre-Dame ainsi que pour la création d'un Fonds de subvention de petits travaux dans les édifices culturels.
Renvoi à la commission des finances (Mémo 33, 12.1.99)
5. N° 423 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 730 000 francs destiné à la transformation et à l'aménagement de locaux polyvalents pour répondre aux besoins d'organismes subventionnés par le département des affaires culturelles, locaux situés à la rue Montbrillant 10, parcelle 7098, feuille 69, de la commune de Genève Cité.
Renvoi à la commission des travaux (Mémo 33, 12.1.99)
6. N° 428 Proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire d'un montant de 1 900 000 francs destiné au renouvellement des véhicules et engins spécifiques de la Division de la voirie.
Renvoi à la commission des finances (Mémo 33, 12.1.99)
7. N° 429 Proposition du Conseil administratif en vue du bouclage de divers crédits de constructions terminés:
a) sans demande de crédit complémentaire;
b) avec l'ouverture d'un crédit complémentaire de 3027 francs, destiné à couvrir les hausses.
Arrêté accepté (Mémo 33, 12.1.99)

RAPPORTS DES COMMISSIONS

8. N° 418 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 78, intitulée: «Sécurité de la place de jeux au 14-16, avenue Ernest-Pictet».
Rapporteur: Mme Catherine Gonzalez-Charvet
Conclusions amendées et acceptées = renvoi au CA (Mémo 33, 12.1.99)
9. N° 419 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 81, intitulée: «Pour un accès direct entre le quartier des Tulipiers et l'école des Allières».
Rapporteur: Mme Catherine Hämmerli-Lang
Conclusions acceptées = renvoi au CA (Mémo 33, 12.1.99)

10. N° 424 A Rapport de la commission du règlement chargée d'examiner la motion N° 317 de MM. Roberto Broggin, Guy Valance, Pierre-André Torrent et Gilbert Mouron, renvoyée en commission le 16 juin 1998, intitulée: «Tribune du public et téléphones portables».
Rapporteur: M. Georges Breguet
Arrêté accepté (2e débat mémo 33, 3e débat mémo 34, 12.1.99)
11. N° 425 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner:
– la pétition N° 80 de l'Association des marchés: «Rendez-nous notre parking sur la plaine de Plainpalais»;
– la pétition N° 85 du Syndicat du marché aux puces contre la suppression du parking sur la plaine de Plainpalais;
– la motion N° 334 de MM. Guy Valance, Pierre Reichenbach, Pierre Huber, Alphonse Paratte, Guy Savary, Bernard Lescaze, Claude Miffon, Pierre-Charles George et Mme Marie-France Spielmann, renvoyée en commission le 3 juin 1998, intitulée: «Pour une réelle concertation avec les commerçants du marché de Plainpalais».
Rapporteuse: Mme Nicole Bobillier
Conclusions amendées et acceptées = renvoi au CA (Mémo 33, 12.1.99)
12. N° 426 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 21 d'Action patrimoine vivant, relative au quartier des Grottes.
Rapporteur: M. Didier Burkhardt
Conclusions amendées et acceptées = renvoi au CA (Mémo 34, 12.1.99)
13. N° 427 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 90 du Cradeau pour obtenir la transformation du dernier tronçon de la rue du Lac en zone piétonne.
Rapporteur: M. Didier Burkhardt
Pétition classée (Mémo 34, 12.1.99)

REPONSES DU CONSEIL ADMINISTRATIF

14. M-1022 Réponse du Conseil administratif à la motion de MM. Jean-Jacques Monney et Olivier Cingria, acceptée par le Conseil municipal le 15 janvier 1992, intitulée: «Suppression de l'impôt immobilier complémentaire». **(Mémo 34, 12.1.99)**
15. M-325 Réponse du Conseil administratif à la motion de Mme Michèle Künzler, MM. Roberto Broggin, Pierre Rumo, Alain Marquet et Albert Knechtli, acceptée par le Conseil municipal le 17 juin 1998, intitulée: «Recensement et plan des équipements socioculturels de proximité». **(Mémo 34, 12.1.99)**
16. P-75 Réponse du Conseil administratif aux conclusions de la commission des pétitions, acceptées le 23 juin 1998, sur la pétition intitulée: «Bruit et désagréments causés par l'Association brésilienne amazonienne Genève (ABAG) au 10, rue des Vieux-Grenadiers». **(Mémo 34, 12.1.99)**
17. R-545 Réponse du Conseil administratif à la résolution de M. Roman Juon, acceptée par le Conseil municipal le 27 janvier 1998, intitulée: «Pour un label d'origine des sapins de Noël». **(Mémo 34, 12.1.99)**

PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

18. I-795** Interpellation de M. Jean-Pierre Lyon: «Quelles mesures le Conseil administratif va-t-il prendre pour protéger les piétons sur les zones piétonnes et les trottoirs?»
Close (Mémo 34, 12.1.99)
19. M-362** Motion de MM. Pascal Holenweg, Roman Juon et Mme Anne-Marie von Arx-Vernon: «Conseils municipaux transfrontaliers».
Acceptée (Mémo 34, 12.1.99)
20. M-363** Motion de M. Georges Breguet: «Enterrons le *Kulturkampf* et laissons les morts reposer en

paix!»

Amendée et renvoyée à la commission sociale et de la jeunesse (Mémo 34, 12.1.99)

21. R-566** Résolution de MM. Roger Deneys, Jean-Louis Fazio, Olivier Coste, Sami Kanaan, Roman Juon, Philip Grant, René Grand, Jean-Charles Rielle, Pascal Holenweg et Mme Isabelle Brunier: «Pour une véritable politique de promotion du vélo».
Modifiée par les resolutionnaires et acceptée (Mémo 35, 13.1.99)
22. R-567** Résolution de MM. Roger Deneys, Sami Kanaan, Pierre Losio, Alain Marquet, Guy Valance et Mme Marie Vanek: «Pour des Jeux olympiques démocratiques et respectueux des lois».
Amendée et acceptée (Mémo 35, 13.1.99)
23. R-568** Résolution de M. David Broillet: «Prise en charge de l'accueil extraordinaire des réfugiés».
Retirée (Mémo 35, 13.1.99)
24. I-797** Interpellation de M. Roman Juon: «Sécurité des piétons dans nos parcs».
Réponse ultérieure (Mémo 35, 13.1.99)
25. I-798** Interpellation de M. Roman Juon: «Domaine public et panneaux électoraux: discrimination».
Réponse ultérieure (Mémo 35, 13.1.99)
26. I-799 Interpellation de M. Roman Juon: «TPG, cyclistes, rollers, piétons: est-ce la guerre?»
Réponse ultérieure (Mémo 35, 13.1.99)
27. M-364* Motion de Mmes Maria Beatriz de Candolle, Alice Ecuivillon et M. Bernard Lescaze: «A bas la sourdine».
Renvoi à la commission des beaux-arts (Mémos 35 et 36, 13.1.99)
28. M-365* Motion de MM. Roger Deneys, Roman Juon et Sami Kanaan: «Pour des mesures concrètes en faveur de la modération du trafic en ville de Genève».
Renvoi à la commission de l'aménagement et de l'environnement (Mémo 36, 13.1.99)
29. M-366* Motion de MM. Roger Deneys, Roman Juon et Sami Kanaan: «Pour un soutien clair de l'Etat à une politique de circulation urbaine favorisant la qualité de vie et respectueuse des choix populaires».
Renvoi à la commission de l'aménagement et de l'environnement (Mémo 36, 13.1.99)
30. M-367* Motion de MM. Roger Deneys, Roman Juon et Sami Kanaan: «Préparation de l'après-C2000: pour une Ville de Genève innovatrice en matière de mobilité urbaine».
Renvoi à la commission de l'aménagement et de l'environnement (Mémo 36, 13.1.99)
31. M-368* Motion de MM. Roger Deneys, Roman Juon et Sami Kanaan: «Pour une plus grande transparence dans le domaine du stationnement».
Renvoi à la commission de l'aménagement et de l'environnement (Mémo 36, 13.1.99)
- 32.a) R-569* Résolution de Mmes Nicole Bobillier, Isabelle Brunier, MM. Albert Knechtli, Marco Ziegler, Michel Mermillod, Roger Deneys, Sami Kanaan, Roman Juon, Jean-Charles Rielle, René Grand, Daniel Sormanni, Daniel Pilly, Pascal Holenweg, Manuel Tornare et Philip Grant: «Genève soutient l'adhésion rapide de la Suisse à l'Union européenne».
Acceptée (Mémo 36, 13.1.99)
- 32.b) R-573 Résolution préjudicielle de MM. Jean-Marc Froidevaux, Robert Pattaroni et Guy Dossan: «Une mission diplomatique de l'Union européenne».
Refusée (Mémo 36, 13.1.99)
33. PA-420 Projet d'arrêté de MM. Pierre-André Torrent, David Broillet et Guy Valance: «Pour une véritable sécurité sur le chemin de Beau-Soleil».
Transformé en interpellation N° 800, réponse ultérieure (Mémo 36, 13.1.99)
34. M-370 Motion de M. Alain Marquet: «Pour une valorisation des déchets par une information multilingue».
Amendée et acceptée (Mémo 36, 13.1.99)

35. M-371 Motion de Mmes Michèle Künzler, Hélène Cretignier, MM. Georges Breguet, Roberto Broggin, Pierre Losio, Alain Marquet, Jean-Pascal Perler et Antonio Soragni: «Piles électriques, désamorçons la bombe!». **Amendée et acceptée (Mémo 36, 13.1.99)**
36. M-372 Motion de Mmes Michèle Künzler, Hélène Cretignier, MM. Georges Breguet, Roberto Broggin, Pierre Losio, Alain Marquet, Jean-Pascal Perler et Antonio Soragni: «Pour l'aménagement de la seconde partie de la promenade de Saint-Antoine, dite la «demi-lune», par Philippe Monnier». **Reportée**
37. M-373 Motion de M. Roger Deneys et Mme Isabelle Brunier: «Sport et dopage: pour une politique de prévention en Ville de Genève». **Reportée**
38. M-374 Motion de MM. Pascal Holenweg et Guy Valance: «Du Grand Théâtre municipal à l'Opéra régional». **Reportée**
39. M-375 Motion de MM. Pascal Holenweg et Guy Valance: «Du Ballet du Grand Théâtre au Ballet de Genève». **Reportée**
40. M-376 Motion de MM. Pascal Holenweg et Alain Marquet: «Passeport culturel et sportif de la Ville de Genève». **Reportée**
41. R-572 Résolution de MM. Philip Grant, Sami Kanaan, Pascal Holenweg et Roger Deneys: «Contre le retour au cens électoral et la mise sous tutelle de la Ville». **Reportée**
42. M-377 Motion de Mmes Nicole Bobillier, Isabelle Brunier, Christiane Olivier, MM. Olivier Coste, Roger Deneys, Jean-Louis Fazio, René Grand, Philip Grant, Pascal Holenweg, Roman Juon, Sami Kanaan, Albert Knechtli, Michel Mermillod, Daniel Pilly, Jean-Charles Rielle, Daniel Sormanni, Manuel Tornare et Marco Ziegler: «Pour une différenciation des tarifs des institutions culturelles et sportives de la Ville de Genève tenant compte de la répartition des charges et des recettes entre collectivités publiques («pour un tarif résident Ville de Genève»)». **Reportée**
43. M-378 Motion de Mmes Nicole Bobillier, Isabelle Brunier, Christiane Olivier, MM. Olivier Coste, Roger Deneys, Jean-Louis Fazio, René Grand, Philip Grant, Pascal Holenweg, Roman Juon, Sami Kanaan, Albert Knechtli, Michel Mermillod, Daniel Pilly, Jean-Charles Rielle, Daniel Sormanni, Manuel Tornare et Marco Ziegler: «Pour un transfert partiel de la Bibliothèque publique et universitaire (BPU) à l'Université et l'Etat». **Reportée**
44. M-379 Motion de Mmes Nicole Bobillier, Isabelle Brunier, Christiane Olivier, MM. Olivier Coste, Roger Deneys, Jean-Louis Fazio, René Grand, Philip Grant, Pascal Holenweg, Roman Juon, Sami Kanaan, Albert Knechtli, Michel Mermillod, Daniel Pilly, Jean-Charles Rielle, Daniel Sormanni, Manuel Tornare et Marco Ziegler: «Pour une meilleure répartition des charges du Grand Théâtre». **Reportée**
45. M-380 Motion de Mmes Nicole Bobillier, Isabelle Brunier, Christiane Olivier, MM. Olivier Coste, Roger Deneys, Jean-Louis Fazio, René Grand, Philip Grant, Pascal Holenweg, Roman Juon, Sami Kanaan, Albert Knechtli, Michel Mermillod, Daniel Pilly, Jean-Charles Rielle, Daniel Sormanni, Manuel Tornare et Marco Ziegler: «Pour une meilleure répartition des charges des musées avec l'Etat et l'Université». **Reportée**
46. **Pétition adressée au Conseil municipal** (Mémo 36, 13.1.99)
N° 100 Pétition de l'Association et les usagers de la Madeleine des enfants: «La rue de la Madeleine pour la sécurité des piétons».

NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

47. **Propositions des conseillers municipaux annoncées** (Mémo 36, 13.1.99)
M-381 Motion de Mme Marie Vanek, MM. Jean-Pierre Lyon, Bernard Paillard, Didier Burkhardt et Guy Valance: «Annulation des licenciements du personnel technique et administratif du Théâtre de la Comédie».
M-382 Motion de Mme Marie Vanek, MM. Jean-Pierre Lyon, Bernard Paillard, Didier Burkhardt et Pierre Rumo: «Plan localisé de quartier situé à l'avenue de la Paix: respect des décisions du Conseil municipal».

M-383	Motion de MM. Roman Juon et Sami Kanaan: «Pour des médiateurs de quartier».
48.	Interpellations. Néant.
49.	Questions écrites déposées (Mémo 36, 13.1.99)
QE-89	Question écrite de M. Jean-Pascal Perler: «Retrouvé mort dans un taudis (IEI) appartenant à la Ville de Genève».
QE-90	Question écrite de M. Roman Juon: «Buvette de la piscine des Vernets».

Membres élus au Conseil administratif: M. André Hediger, maire, M. Pierre Muller, vice-président, M. Alain Vaissade, Mme Jacqueline Burnand et M. Michel Rossetti, conseillers administratifs.

Membres élus au Conseil municipal: Mmes Anne-Marie von Arx-Vernon (DC), Corinne Billaud (R), Anne-Marie Bisetti (AdG), Nicole Bobillier (S), M. Didier Bonny (DC), Mme Marie-Thérèse Bovier (L), MM. Georges Breguet (Ve), Roberto Broggin (Ve), David Brolliet (L), Mme Isabelle Brunier (S), M. Didier Burkhardt (AdG), Mme Liliane Chabander-Jenny (L), MM. Alain Comte (AdG), Olivier Coste (S), Mmes Barbara Cramer (L), Hélène Cretignier (Ve), Linda de Coulon (L), MM. Pierre de Freudenreich (L), Roger Deneys (S), Guy Dossan (R), Michel Ducret (R), Alain Dupraz (AdG), Mmes Alice Ecuivillon (DC), Hélène Ecuyer (AdG), Bonnie Fatio (L), MM. Jean-Louis Fazio (S), Jean-Marc Froidevaux (L), Mme Marie-Louise Frutiger Cid (AdG), M. Pierre-Charles George (R), Mme Catherine Gonzalez-Charvet (AdG), MM. René Grand (S), Philip Grant (S), Mmes Monique Guignard (AdG), Catherine Hämmerli-Lang (R), MM. Pascal Holenweg (S), Pierre Huber (L), Mme Suzanne-Sophie Hurter (L), MM. Pierre Johner (AdG), Roman Juon (S), Sami Kanaan (S), André Kaplun (L), Albert Knechtli (S), Mme Michèle Künzler (Ve), MM. Hubert Launay (AdG), Bernard Lescaze (R), Pierre Losio (Ve), Jean-Pierre Lyon (AdG), Jan Marejko (L), Alain Marquet (Ve), Michel Mermillod (S), Yves Mori (L), Gilbert Mouron (R), Jean-Pierre Oberholzer (L), Mme Christiane Olivier (S), MM. Bernard Paillard (AdG), Alphonse Paratte (DC), Robert Pattaroni (DC), Mme Françoise Pellet Erdogan (AdG), MM. Jean-Pascal Perler (Ve), Jean-Luc Persoz (L), Daniel Pilly (S), Georges Queloz (L), Pierre Reichenbach (L), René Rieder (R), Jean-Charles Rielle (S), Mme Nicole Rochat (L), MM. Pierre Rumo (AdG), Guy Savary (DC), Antonio Soragni (Ve), Daniel Sormanni (S), François Sottas (AdG), Mme Marie-France Spielmann (AdG), MM. Manuel Tornare (S), Pierre-André Torrent (DC), Guy Valance (AdG), Mmes Marie Vanek (AdG), Renée Vernet-Baud (L), Arielle Wagenknecht (DC), MM. René Winet (R), Marco Ziegler (S).

Etaient excusés à la séance du 12 janvier 1999 à 17 h: M. Michel Rossetti, conseiller administratif, MM. Didier Bonny, Pierre de Freudenreich, Pierre Hubert, Pierre Losio, Jan Marejko et Mme Renée Vernet-Baud.

Etaient excusés à la séance du 12 janvier 1999 à 20 h 30: M. Michel Rossetti, conseiller administratif, Mme Anne-Marie Bisetti, MM. Pierre de Freudenreich, Pierre Hubert, Hubert Launay, Pierre Losio, Jan Marejko, Alphonse Paratte et Mme Renée Vernet-Baud.

Etaient excusés à la séance du 13 janvier 1999 à 17 h: M. André Hediger, maire, MM. Alain Vaissade et Michel Rossetti, conseillers administratifs, Mme Anne-Marie Bisetti, M. Didier Bonny, Mme Marie-Louise Frutiger Cid, MM. Pierre Hubert, Hubert Launay, Pierre Losio, Jan Marejko, Mme Nicole Rochat, MM. François Sottas, Guy Valance et Mme Renée Vernet-Baud.

Etaient excusés à la séance du 13 janvier 1999 à 20 h 30: M. André Hediger, maire, Mme Jacqueline Burnand et Michel Rossetti, conseillers administratifs, Mme Marie-Louise Frutiger Cid, MM. Pierre Hubert, Pierre Losio, Jan Marejko, François Sottas, Guy Valance et Mme Renée Vernet-Baud.

Le président :
Daniel Pilly

Le secrétaire:
André Kaplun

* Objets reportés des précédentes séances.

** Objets reportés deux fois.